

3 September 1945

The official ending of the Second World War took place this morning, 2 September, at 10.30 a.m., when the peace terms were signed on board the battleship Missouri. The first salvos fired from the battleship were answered as a salute to the American and British troops of the Allied nations.

The signing of the documents took place in the following order: Japan (Plenipotentiary), General MacArthur (as Supreme Allied Commander), on behalf of China (Tsiang), on behalf of Russia, on behalf of Great Britain, on behalf of France, on behalf of the Netherlands, and finally on behalf of Australia.

With this historic act, the war in the Pacific has ended. The Japanese government had already offered its capitulation on 15 August, which was then accepted by the Allied governments. As of today, all hostilities have ceased. Prisoners of war will be released as soon as possible.

Meanwhile, Allied troops throughout the Pacific have begun moving to disarm the Japanese garrisons.

The British fleet, which on 2 September was sailing off the south coast of England, is ready to enter Singapore.

The American fleet has already occupied large parts of Japan, while General MacArthur is positioned in Tokyo with a powerful force.

The official communiqué further stated that all Japanese captured in the Pacific will remain interned until their repatriation has been completed.

The terms of capitulation will be strictly enforced: all Japanese war criminals will be brought to justice.

It has meanwhile been reported that, through food droppings by American aircraft over the prisoner-of-war camps in Java, thousands of packages have been dropped, mainly containing food and medicines.

The Allied armies have been ordered to locate the camps immediately and provide the prisoners with relief. The situation in some camps, where no supplies of food had been received since April, is very serious.

British sources announced that the evacuation of prisoners of war will commence as soon as possible. Hundreds of transports will be organised to transfer the prisoners to safer areas.

It was further reported that the Chinese have succeeded in surrounding large Japanese armies. Generalissimo Chiang Kai-shek has reported 1,300,000 prisoners of war.

American sources have announced that 3,572 internment camps have already been discovered, a large number of them in Manchuria. The condition of the prisoners found there is appalling.

Preparations are also underway for a major international naval parade in Tokyo Bay, to mark the signing of the peace.

Dutch version Bulletin Nr. 11 – A.D. N.I.B.T.A. Nieuwsbulletin Nr. 8

3 september 1945

De officiële beëindiging van de Tweede Wereldoorlog vond hedenmorgen, 2 september, om 10.30 plaats toen de vredesvoorwaarden getekend werden op het slagschip *Missouri*. De eerste kanonsalvo's van dit slagschip werden beantwoord als saluut aan de Amerikaanse en Engelse troepen van de strijdende landen.

De ondertekening van de documenten vond in de volgende volgorde plaats: Japan (buitengewoon gevolmachtigde), generaal MacArthur (als geallieerd opperbevelhebber), namens China (Tsiang), namens Rusland, namens Engeland, namens Frankrijk, namens Nederland en tenslotte namens Australië.

Met dit historische feit is de oorlog in de Pacific beëindigd. De Japanse regering heeft op 15 augustus haar capitulatie aangeboden, welke toen door de geallieerde regeringen is aanvaard. Met ingang van vandaag zijn alle vijandelijkheden gestaakt. De krijgsgevangenen zullen zo spoedig mogelijk worden vrijgelaten.

De geallieerde troepen zijn intussen overal in de Pacific in beweging gekomen om de Japanse garnizoenen te ontfemen.

De Britse vloot, die op 2 september voor de zuidkust van Engeland voer, ligt klaar om Singapore binnen te gaan.

De Amerikaanse vloot heeft reeds grote delen van Japan bezet, terwijl generaal MacArthur zich met grote troepenmacht in Tokio bevindt.

Het officiële communiqué luidde verder dat alle Japanners die in de Pacific gevangen zijn genomen, geïnterneerd zullen worden totdat de repatriëring heeft plaatsgevonden.

De capitulatievoorwaarden worden streng toegepast: alle Japanse oorlogsmisdadigers zullen voor het gerecht worden gebracht.

Intussen is bekendgemaakt dat bij de voedseldroppings door Amerikaanse vliegtuigen boven de krijgsgevangenenkampen op Java duizenden pakketten zijn afgeworpen, voornamelijk met levensmiddelen en medicijnen.

De geallieerde legers hebben opdracht gekregen onmiddellijk de kampen op te zoeken en de krijgsgevangenen van hulp te voorzien. De situatie in sommige kampen, waar al sinds april geen toevoer van levensmiddelen meer was, is zeer ernstig.

Van Engelse zijde is bekendgemaakt dat de evacuatie van krijgsgevangenen zo spoedig mogelijk zal aanvangen. Er zullen honderden transporten worden ingericht om de gevangenen naar veiliger gebieden over te brengen.

Verder werd bekendgemaakt dat de Chinezen erin geslaagd zijn grote Japanse legers te omsingelen. Generaalissimo Chiang Kai-shek maakte melding van 1.300.000 krijgsgevangenen.

Van Amerikaanse zijde is gemeld dat reeds 3.572 interneringskampen zijn ontdekt, waarvan een groot deel in Mantsjoerije. De toestand van de daar aangetroffen krijgsgevangenen is erbarmelijk.

Intussen worden voorbereidingen getroffen voor een grote internationale vlootparade in de baai van Tokio, ter gelegenheid van de ondertekening van de vrede.